

# Rozdíl mezi Terezínskou iniciativou a Institutem Terezínského iniciativy

V roce 1990 založilo několik přeživších Terezín a další koncentrační tábory spolek, kterému dali jméno TEREZÍNSKÁ INICIATIVA – MEZINÁRODNÍ TEREZÍNSKÉ SDRUŽENÍ.

(Dále jen TI.)

**Členy TI mohou být někdejší vězňové Terezína a dalších koncentračních táborů a jejich přímí potomci.** V současné době tedy členy TI jsou přeživší, tzv. 1. generace, jejich synové a dcery, tedy tzv. 2. generace a nyní již i všechny další generace, čili vzhledem k přeživším, jejich vnoučata či dokonce pravnoučata.

**Terezínská iniciativa má svůj řídicí orgán – předsednictvo TI (členové pracují *grátis*).**

V současné době je předsedou TI PhDr. Michal Stránský.

**Terezínská iniciativa (zapsaný spolek) sdružuje a reprezentuje bývalé vězně terezínského ghetta a dalších koncentračních táborů a jejich přímé potomky.**

**TI dbá o památku těch, kteří nacistické věznění nepřežili, pečuje o dokumentaci historie terezínského ghetta a celého průběhu nacistického pronásledování z rasových důvodů. Zkoumá historii a seznamuje s ní mladší generaci.**

**Terezínská iniciativa vydává stejnojmenný časopis.**

V roce 1993 založila Terezínská iniciativa jako svou servisní organizaci Nadaci Terezínského iniciativy, která se po několika letech přejmenovala na Institut Terezínského iniciativy.

**Časem se stal Institut samostatnou organizací, která má své placené zaměstnance, jejichž vztah k věznění v období šoa není žádnou podmínkou.**

V současné době je ředitelem Institutu TI JUDr. Tomáš Kraus.

**Institut Terezínského iniciativy podporuje vědecký výzkum různých aspektů moderních dějin, zejména vztahů většiny a menšin žijících v prostoru dnešní České republiky.**

**ITI se tedy nerovná TI, jde o dvě samostatné organizace.**

## The difference between the Terezín Initiative and the Terezín Initiative Institute

In 1990, several survivors of Terezín and other concentration camps founded an association which they named TEREZIN INITIATIVE - INTERNATIONAL TEREZIN ASSOCIATION.

(Hereinafter referred to as TI.)

**Members of the TI are former prisoners of Terezín and other concentration camps and their direct descendants.** At present, the members of the TI are the survivors, the so-called 1st generation, their sons and daughters, the so-called 2nd generation, and now also all other generations, or in relation to the survivors, their grandchildren or even great-grandchildren.

**The Terezín Initiative has its own governing body - the TI Bureau (*members work for free*).**

Currently, the chairman of the TI is PhDr. Michal Stránský.

**The Terezín Initiative (a registered association) brings together and represents former prisoners of the Terezín ghetto and other concentration camps and their direct descendants.**

**The TI takes care of the memory of those who did not survive the Nazi imprisonment, takes care of the documentation of the history of the Terezín ghetto and the entire course of Nazi persecution for racial reasons. It researches history and introduces it to the younger generation.**

**The Terezín Initiative publishes a magazine of the same name.**

**In 1993, the Terezín Initiative established the Terezín Initiative Foundation as its service organization, which was renamed the Terezín Initiative Institute several years later.**

Over time, the Institute became an independent organization with its own paid staff, whose relationship to imprisonment during the Shoah is not a requirement.

Currently, the director of the TI Institute is JUDr. Tomáš Kraus.

**The Terezín Initiative Institute supports scientific research on various aspects of modern history, especially the relations between the majority and minorities living in the area of the Czech Republic today.**

**The ITI is not the same as the TI, it is two separate organisations.**

# **Der Unterschied zwischen der Theresienstädter Initiative und dem Institut der Theresienstädter Initiative**

Im Jahr 1990 gründeten mehrere Überlebende von Theresienstadt und anderen Konzentrationslagern einen Verein, den sie TEREZIN INITIATIVE - INTERNATIONAL TEREZIN ASSOCIATION nannten. (Nachfolgend TI genannt).

**Die Mitglieder der TI sind ehemalige Häftlinge von Theresienstadt und anderen Konzentrationslagern sowie deren direkte Nachkommen.** Derzeit sind die Mitglieder der TI die Überlebenden, die so genannte 1. Generation, deren Söhne und Töchter, die so genannte 2. Generation, und inzwischen auch alle anderen Generationen, bzw. in Bezug auf die Überlebenden deren Enkel oder sogar Urenkel.

**Die Theresienstädter Initiative hat ein eigenes Leitungsgremium - den TI-Vorstand (*die Mitglieder arbeiten unentgeltlich*).**

Derzeit ist der Vorsitzende der TI Dr. Michal Stránský.

**Die Theresienstädter Initiative (ein eingetragener Verein) vereinigt und vertritt ehemalige Häftlinge des Ghettos Theresienstadt und anderer Konzentrationslager sowie deren direkte Nachkommen. Die TI pflegt die Erinnerung an diejenigen, die die nationalsozialistische Gefangenschaft nicht überlebt haben, kümmert sich um die Dokumentation der Geschichte des Theresienstädter Ghettos und des gesamten Verlaufs der nationalsozialistischen Verfolgung aus rassistischen Gründen. Sie erforscht die Geschichte und bringt sie der jungen Generation nahe.**

**Die Theresienstädter Initiative gibt eine gleichnamige Zeitschrift heraus.**

1993 gründete die Theresienstädter Initiative die Stiftung Theresienstädter Initiative, die einige Jahre später in Institut Theresienstädter Initiative umbenannt wurde.

**Im Laufe der Zeit wurde das Institut zu einer unabhängigen Organisation mit eigenen bezahlten Mitarbeitern, deren Beziehung zur Inhaftierung während der Shoah keine Voraussetzung ist.**

Derzeit ist der Direktor des TI-Instituts JUDr. Tomáš Kraus.

**Das Institut der Theresienstädter Initiative unterstützt die wissenschaftliche Forschung zu verschiedenen Aspekten der modernen Geschichte, insbesondere zu den Beziehungen zwischen der Mehrheit und den Minderheiten, die heute auf dem Gebiet der Tschechischen Republik leben.**

**Das ITI ist nicht dasselbe wie das TI, es handelt sich um zwei verschiedene Organisationen.**